

LES VARIÉTÉS DU FRANÇAIS EN AMÉRIQUE DU NORD

I. DESCRIPTION OFFICIELLE DU COURS (UF CATALOG)

The French Language in the Americas: *This course examines the presence of French in the Americas. Topics covered are: origin of French in the Americas, language practices of Francophone communities, linguistics characteristics of the varieties of French, effect of language contact on language behavior, language representations and identity issues. Focus varies from year to year.*

II. LE BUT DU COURS ET SES OBJECTIFS PARTICULIERS

Ce semestre le cours focalisera sur la situation des variétés de français parlé en Amérique du Nord et sur les communautés qui forment la francophonie nord-américaine. Le cours examinera d'un point de vue diachronique et synchronique les variétés de français parlé au Canada (Québec, Acadie, Ontario, etc.) et la situation des communautés francophones aux États-Unis (Louisiane, Nouvelle-Angleterre, etc.). Le cours adoptera une perspective sociolinguistique mais fera également appel à une approche multidisciplinaire.

Les activités pratiques et des ateliers tout au cours du semestre auront pour but de familiariser l'étudiant avec les variétés de français et les cultures francophones sur le continent nord-américain. Du matériel culturel (sous la forme de chansons, films, vidéos, bandes dessinées) servira d'appui aux discussions en classe et sur E-learning.

À la fin du semestre, l'étudiant pourra:

- Reconnaître les principales hypothèses sur les origines du français en Amérique du Nord
- Identifier et caractériser les communautés francophones en Amérique du Nord
- Reconnaître les caractéristiques linguistiques et la variation des variétés de français parlé en Amérique à divers niveaux de l'organisation linguistique
- Reconnaître la variation présente dans les variétés du français en Amérique du Nord
- Analyser les effets du contact des langues sur les pratiques et les représentations langagières
- Évaluer le rôle de la langue dans la construction du discours sur l'identité des communautés
- Analyser des problématiques reliées à l'aménagement linguistique
- Contextualiser le matériel culturel dans le cadre des enjeux sociolinguistique du monde francophone

III. MANUELS, LISTE DE TEXTES ET SITE WEB

Textes obligatoires disponibles à la réserve électronique de la bibliothèque ou sur E-learning

Manuel recommandé :

Valdman, Albert, Julie Auger et Deborah Piston-Halten (dir.) 2005. *Le français en Amérique du Nord : État présent*. Québec : Presses de l'Université Laval.

IV. EVALUATION AND INFORMATION ON GRADING POLICIES

FRE 4501		
Type	%	Échéance
Participation	10	Au cours du semestre
Ateliers et devoirs	30	Au cours du semestre
Test de mi-parcours	15	21 février
Présentation orale d'un article	5	A déterminer
Compte-rendu de lecture et de conférence	10	28 mars
Projet de recherche (total 30%)		
Soumission du sujet et bibliographie	5	6 avril
Présentation par affiche	10	18 avril
Version écrite	15	24 avril

FRE 6736		
Type	%	Échéance
Participation	10	Au cours du semestre
Ateliers et devoirs	30	Au cours du semestre
Test de mi-parcours	15	21 février
Présentation orale d'un article	5	A déterminer
Compte-rendu de lecture et de conférence	10	28 mars
Projet de recherche (total 30%)		
Soumission du sujet et bibliographie annotée	5	6 avril
Présentation par affiche	10	18 avril
Version écrite	15	24 avril

**** *À noter** La **participation au cours** s'avère cruciale pour votre réussite académique. Afin d'encourager la participation en classe et d'évaluer l'assiduité de l'étudiant, des activités de participation auront lieu tout au cours du semestre en classe et sur E-learning et compteront pour 10% de la note finale.

Présence au cours: Votre présence en classe est essentielle pour le bon fonctionnement du cours. Après la première semaine du cours, je commencerai à noter les absences et les retards. Après trois absences non justifiées (selon les politiques de l'Université), votre note sera directement affectée d'une demi-lettre. Par exemple, si vous méritez un B+ pour le cours, vous recevrez un B. Veuillez noter que chaque retard comptera pour 1/3 d'une absence.

Consignes pour la remise des travaux : Vous devrez respecter les échéances fixées pour les travaux. Aucun travail rendu en retard ne sera accepté, à moins de raisons reconnues par UF et justifiées par une note expliquant votre absence et rédigée par d'une autorité compétente en la matière.

Veuillez toujours respecter les limites de longueur et les consignes imposées pour les travaux et les devoirs.

V. CALENDRIER PROVISOIRE*

DATE	SUJET ET ACTIVITÉS À PRÉPARER
Semaine 1	
5 janvier	Introduction au cours et présentation du syllabus
Semaine 2	
10 janvier	Le territoire nord-américain et les communautés francophones aujourd'hui (Valdman et al : 1-15; Baronian)
12 janvier	Atelier 1 : Travail collaboratif sur les communautés Les origines du français en Amérique du Nord 1 (Poirier 1994)
Semaine 3	
17 janvier	Les origines du français en Amérique du Nord 2 (Martineau 2005)
19 janvier	Atelier 2 : Les hypothèses sur la question des origines De la Nouvelle-France au Québec d'aujourd'hui
Semaine 4	
24 janvier	Nouvelle France et le Québec (Valdman et al : Auger p. 39-53)
26 janvier	Activité culturelle Le français québécois contemporain (Valdman et al: Auger 54-79)
Semaine 5	
31 janvier	La question de la norme au Québec (Bigot 2011)
2 février	Atelier 3 : Les pratiques langagières au Québec Présentation d'articles sur la situation sociolinguistique québécoise
Semaine 6	
7 février	L'Acadie : Aspects historiques (Valdman et al 2005 : Dubois 81-89)
9 février	Film : L'éloge du chiac Les attitudes linguistiques envers le français Acadien (Boudreau)
Semaine 7	
14 février	Le français acadien aujourd'hui (Valdman et al 2005: Dubois 89-97)
16 février	Retour sur l'étiquette <i>chiac</i> (Valdman et al 2005 : Perrot 307-326) Atelier 4: Études de cas sur le français Acadien Présentation d'articles sur la situation sociolinguistique acadienne
Semaine 8	
21 février	Test de mi-parcours
23 février	La Louisiane : Un carrefour d'influences (Valdman et al 2005 : Picone et Valdman 143-162)
Semaine 9	
29 février	Les pratiques langagières louisianaises (Valdman et al 2005 : Dubois 287-304)
2 mars	L'étiollement linguistique en Louisiane (Valdman et al 2005: Klingler 349-367) Atelier 5 : Les pratiques langagières en Louisiane Présentation d'articles sur la situation sociolinguistique louisianaise
	Congé printanier
Semaine 10	
14 mars	Les Franco-Américains (Valdman et al 2005 Fox et Smith 117-129)
16 mars	Facteurs de maintien ou d'étiollement (Valdman et al 2005 Fox et Smith 130-138) Présentation d'articles sur la situation sociolinguistique franco-américaine
Semaine 11	
21 mars	L'Ontario et le français ontarien (Valdman et al 2005 Nadasdi 99-113)
23mars	Les effets de la restriction linguistique (Mougeon & Nadasdi 1998) La question du contact : Terre-Neuve (Valdman et al 2005 : King et Butler 169-185)
Semaine 12	
28 mars	Autour de Ruth King (rendre les compte-rendu d'articles)

30 mars	Conférencière invitée : Ruth King
Semaine 13	
4 avril	Les français de l'Ouest (Valdman et al 2005 : Walker 187-205) Le français des pionniers de la Saskatchewan : quelques pistes de réflexion Martineau (2013)
6 avril	Les français dans les isolats (Valdman et al 2005 : Valdman p. 207-228) Rendre sujet et bibliographie pour le projet final
Semaine 14	
11 avril	Le français en Amérique du nord dans le contexte de mondialisation. (Lamarre & Heller, Reserve)
13 avril	La variation panlectale : conférence invitée Gudrun Ledegen Présentation par affiche Session 1
Semaine 15	
18 avril	Présentation par affiche Session 2
24 avril	Rendre la version finale écrite sur E-learning

- Ce calendrier provisoire peut être modifié par la professeure pour des raisons pédagogiques.

VI. APPENDICES

Grade Scale Point Range (%)	Letter Grade	GPA equivalent
≥ 90.00	A	4.0
86.7 – 89.9	A-	3.67
83.3 – 86.6	B+	3.33
80.0 – 83.2	B	3.0
76.7 – 79.9	B-	2.67
73.3 – 76.6	C+	2.33
70.0 – 73.2	C	2.0
66.7 – 69.9	C-	1.67
63.3 – 66.6	D+	1.33
60.0 – 63.2	D	1.0
56.7 – 59.9	D-	0.67
< 56.7	E	0

Note: A grade of C– is not a qualifying grade for major, minor, Gen Ed, or College Basic distribution credit. For further information on UF's Grading Policy, see:

<http://www.registrar.ufl.edu/catalog/policies/regulationgrades.html>

<http://www.isis.ufl.edu/minusgrades.html>

Attendance is mandatory and **active participation** in class is required. Participation will count for 10% of the final grade. If you miss more than three classes, your final grade will be lowered by a letter grade. Therefore if you have a B+ for the class your final grade will be B. If you are consistently tardy, each tardiness will be counted as 1/3 of an absence. To count as an excused absence you must provide an official justification for acceptable reasons. Please read the UF policies on attendance policies at:

<https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/attendance.aspx>

Make-up policy: If you do not submit an official note for an absence there will be no make-up work or acceptance of late work. If you have mitigating circumstances you must have made prior arrangements with me.

Academic honesty guidelines

Academic honesty and integrity are fundamental values of the University community. An academic honesty offense is defined as the act of lying, cheating, or stealing academic information so that one gains academic advantage. Any individual who becomes aware of a violation of the Honor Code is bound by honor to take corrective action.

Violations of the Academic Honesty Guidelines include but are not limited to:

Cheating. The improper taking or tendering of any information or material which shall be used to determine academic credit. Taking of information includes copying graded homework

assignments from another student; working with another individual(s) on graded assignments or homework; looking or attempting to look at notes, a text, or another student's paper during an exam.

Plagiarism. The attempt to represent the work of another as the product of one's own thought, whether the other's work is oral or written (including electronic), published or unpublished. Plagiarism includes, but is not limited to, quoting oral or written materials without citation on written materials or in oral presentations; submitting work produced by an on-line translation service or the translation feature of an on-line dictionary as your own.

Misrepresentation. Any act or omission with intent to deceive a teacher for academic advantage. Misrepresentation includes lying to a teacher to increase your grade; lying or misrepresenting facts when confronted with an allegation of academic honesty.

Bribery, Conspiracy, Fabrication. For details see website below.

The UF Honor Code states: We, the members of the University of Florida community, pledge to hold ourselves and our peers to the highest standards of honesty and integrity.
On all work submitted for credit the following pledge is either required or implied:

On my honor, I have neither given nor received unauthorized aid in doing this assignment.

Violations of this policy will result in disciplinary action according to the judicial process.
For more details go to: <http://www.aa.ufl.edu/aa/Rules/4017.htm>

VII. COUNSELING AND MENTAL HEALTH RESOURCES

Students facing difficulties completing the course or who are in need of counseling or urgent help should call the on-campus Counseling and Wellness Center (352-392-1575;
<http://www.counseling.ufl.edu/cwc/>).

VIII. ACCOMMODATIONS FOR STUDENTS WITH DISABILITIES

Students requesting classroom accommodation must first register with the Dean of Students Office. The Dean of Students Office will provide documentation to the student who must then provide this documentation to the Instructor when requesting accommodation. Contact the Disability Resources Center (<http://www.dso.ufl.edu/drc/>) for information about available resources for students with disabilities.

IX. UF POLICY ON RELIGIOUS HOLIDAYS

Students and faculty must cooperate to allow each person to observe the holy days of his or her faith. A student needs to inform the faculty member of the religious observances of his or her faith that will conflict with class attendance, with tests or examinations, or with other class activities prior to the class or occurrence of that test or activity. The faculty member then is obligated to accommodate that particular student's religious observances. Because our students represent a myriad of cultures and many faiths, the University of Florida is not able to assure that scheduled academic activities do not conflict with the holy days of all religious groups. We, therefore, rely on individual students to make their need for an excused absence known in advance of the scheduled activities.